

Treball de Fi de Grau

Codi: 103400
Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2501818 Estudis de Francès i Català	OB	4	0

Professor de contacte

Nom: Marta Oller Guzmán
Correu electrònic: Marta.Oller@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: català (cat)
Grup íntegre en anglès: No
Grup íntegre en català: Sí
Grup íntegre en espanyol: No

Altres indicacions sobre les llengües

El francès és la llengua vehicular pels alumnes que triïn l'opció del TFG en Llengua i Literatura Franceses.

Equip docent

Lorraine Baque Millet
Mar Massanell Messalles
Daniel Casals Martorell

Prerequisits

Prerequisits generals

- L'estudiant pot matricular-se del TFG un cop superats dos terços del pla d'estudis, és a dir, 160 crèdits.
- El treball es farà durant el segon semestre del quart curs. Només en casos excepcionals i amb l'aprovació dels coordinadors dels TFG, es podrà fer durant el primer semestre.
- Atès que l'estudiant matriculat al TFG ja ha adquirit les competències bàsiques, haurà de ser capaç d'expressar-se amb correcció, tant oralment com per escrit, en qualsevol de les llengües pròpies del grau que estigui cursant.
- Es considera que l'estudiant coneix les normes generals de presentació d'un treball acadèmic, però podrà aplicar aquelles normes específiques que el seu tutor li indiqui.

Prerequisits específics

Àmbit de Llengua i Literatura Franceses

El TFG es realitzarà en llengua francesa.

Els estudiants que facin el treball en Llengua i Literatura Franceses, al quart curs de francès, han de tenir un nivell inicial C1+ del Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching Assessment.

Àmbit de Llengua i Literatura Catalanes

El TFG es realitzarà en llengua catalana.

Objectius

Objectius generals

L'objectiu únic de l'assignatura és l'elaboració i la presentació d'un treball acadèmic que permeti avaluar de forma global i sintètica el nivell d'assoliment de les competències específiques i transversals del grau per part de l'estudiantat.

En aquest treball s'inclouen dues activitats formatives:

1. La realització d'un assaig de 20 a 30 pàgines, en el qual es desenvolupi un tema d'estudi concret dins el marc de les matèries incloses en el Pla d'Estudis del grau. Excepcionalment, s'acceptaran altres formats de presentació, però en tot cas caldrà acompanyar-los d'una mínima presentació per escrit.
2. La defensa oral i pública del treball davant d'un tribunal constituït específicament amb aquesta finalitat.

Objectius específics

Àmbit de Llengua i Literatura Franceses

Els estudiants que facin el treball en Llengua i Literatura Franceses seran avaluats d'acord amb els estàndards de nivell C2 de francès del Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching Assessment.

Àmbit de Llengua i Literatura Catalanes

Per als estudiants que facin el treball en Llengua i Literatura catalanes les errades d'expressió que eventualment puguin cometre es descomptaran de la puntuació global de l'assignatura TFG.

Competències

- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements propis a la seva feina o vocació d'una manera professional i tinguin les competències que se solen demostrar per mitjà de l'elaboració i la defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seva àrea d'estudi.
- Que els estudiants tinguin la capacitat de reunir i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seva àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguin una reflexió sobre temes destacats d'indole social, científica o ètica.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar les eines informàtiques i saber consultar les fonts documentals específiques.
2. Buscar, seleccionar i gestionar informació de forma autònoma, tant en fonts estructurades (bases de dades, bibliografies, revistes especialitzades) com en informació distribuïda a la xarxa.
3. Defensar públicament els punts principals del treball realitzat mitjançant una exposició clara i concisa.
4. Demostrar domini de l'objecte d'estudi defensant les postures exposades i resolent qüestions i dubtes.
5. Desenvolupar i defensar amb arguments sòlids postures originals a partir de la recerca o la revisió crítica.

6. Escriure de manera fluida i correcta, amb una estructura coherent, amb atenció al detall i en un to acadèmic.
7. Interpretar textos en profunditat i aportar arguments per fer-ne l'anàlisi crítica.
8. Potenciar la capacitat de lectura, interpretació i anàlisi crítica de textos literaris i lingüístics.
9. Realitzar treballs escrits i presentacions orals efectives i adaptades al registre adequat.
10. Realitzar un treball individual en què s'expliciti el pla de treball i la temporalització de les activitats.
11. Reconèixer la importància de controlar la qualitat dels resultats del treball i de la seva presentació.
12. Relacionar de manera coherent i crítica les fonts secundàries amb els models teòrics i metodològics escollits.
13. Seleccionar i utilitzar de manera crítica una varietat prou àmplia de recursos bibliogràfics i digitals adequats al tema del treball.
14. Usar eines informàtiques, tant bàsiques (per exemple, processador de textos o bases de dades), com a programes especialitzats necessaris en la pràctica professional.

Continguts

Continguts generals

- El Treball de Fi de Grau és una assignatura de 6 crèdits que forma part de la Matèria Treball de Fi d'Estudis de 4t curs. Es tracta d'una assignatura de caràcter obligatori en la qual tots els estudiants del grau han de realitzar un treball acadèmic referit a qualsevol de les matèries del grau o a llur interrelació.
- El Treball de Fi de Grau s'ha de realitzar de forma individual i autònoma per part de cada estudiant sota la supervisió d'un professor / tutor que li serà assignat d'entre els professors del grau.
- El Treball de Fi de Grau ha de ser original i inèdit. Qualsevol plagiat, total o parcial, del contingut, serà penalitzat automàticament amb un suspens.
- L'estudiant pot triar fer el TFG en una de les branques d'estudi del seu Grau combinat i haurà d'atenir-se també als continguts específics de la branca escollida.

Continguts específics

Àmbit de Llengua i Literatura Franceses

El TFG pot versar sobre un tema de qualsevol àmbit del grau:

- Lingüística francesa
- Lingüística francesa aplicada
- Literatura francesa i francòfona
- Cultura dels països de llengua francesa

L'annex al final d'aquest document (a l'apartat de Bibliografia) presenta les propostes de temes específics dels diferents professors.

Àmbit de Llengua i Literatura Catalanes

Sempre d'acord amb les indicacions del tutor i amb la branca de coneixement en què s'inscriu el treball, el TFG ha de disposar dels apartats que permetin articular-lo adequadament: plantejament d'un marc teòric, estat de la qüestió bibliogràfica, caracterització de l'objecte d'estudi, criteris de selecció i d'estudi dels materials analitzats, anàlisi de les dades estudiades, anàlisi crítica d'altres investigacions específiques, resultats de la investigació i conclusions que posin en evidència els resultats obtinguts. La defensa oral del treball constitueix la segona part del TFG.

L'estudiant matriculat al TFG disposa d'una llista de temes marc possibles, que són les assignatures obligatòries i optatives del Grau de Llengua i Literatura Catalanes. Cada estudiant n'haurà de prioritzar deu i se li n'assignarà un. Així mateix, per a cada tema proposat, l'estudiant indicarà un professor o una professora per dirigir-l'hi.

Metodologia

Aspectes metodològics generals

- En aquesta assignatura no hi ha activitats docents a l'aula. La metodologia docent es basa en les activitats formatives detallades en el requadre.
- El TFG s'ha de dur a terme de manera individual.
- Els estudiants que facin una estada Erasmus durant el quart any poden:
 - fer el TFG a distància, excepte la presentació oral, que ha de ser sempre en persona;
 - fer un TFG equivalent a la seva universitat de destinació sempre que aquesta ofereixi un TFG equivalent en número de crèdits ECTS. En aquest cas seria convalidable com qualsevol altra assignatura.

Calendari del TFG dels graus filològics (2017-2018)

- Juliol de 2017: matrícula.
- Del 12 de setembre al 27 d'octubre de 2017: l'estudiant fa arribar al Coordinador corresponent del TFG una llista prioritzada de propostes de treball, amb indicació del tema i del director que voldria.
- Del 30 d'octubre al 23 de novembre de 2017: els Coordinadors fan les assignacions.
- 24 de novembre de 2017: es fan públiques les assignacions.
- 14 de juny de 2018: lliurament dels TFG.
- Del 2 al 13 de juliol de 2018: defensa dels TFG.
- 20 de juliol de 2018: Tancament d'actes del TFG.

Procediment per a la tria o assignació de tema i tutor/a

Els estudiants dels Graus Filològics combinats hauran de **triar una branca d'estudis del seu grau** per a poder fer el TFG. A l'espai Moodle trobaran una Butlleta per a la tria de temes i tutors de Treball de Fi de Grau (2017-2018), que hauran de descarregar-se i emplenar degudament amb les preferències de temes i tutors. Aquesta butlleta cal que sigui lliurada a l'espai Moodle de l'assignatura, a l'apartat destinat al lliurament de treballs, abans del 27 d'octubre a les 00.00h. La butlleta ha d'anar identificada en el títol amb el primer cognom i el nom de l'estudiant.

Aspectes metodològics específics

Àmbit de Llengua i Literatura Franceses

PRESENTACIÓ DEL TREBALL:

La redacció dels TFG es farà en francès.

Una guia per redactar el TFG (estructura i altres aspectes formals) es publicarà a l'espai Moodle.

L'estudiant entrega una versió final per revisar al seu tutor abans del dia 31 de maig.

Abans de la data esmentada en el calendari, l'estudiant lliura un exemplar imprès i electrònic del treball final als dos membres de la comissió avaluadora del seu treball (el seu tutor i el segon examinador) i un exemplar electrònic a la Coordinació de TFG del Departament Filologia Francesa i Romànica i a la coordinadora d'Estudis Francesos.

Àmbit de Llengua i Literatura Catalanes

Les activitats d'aprenentatge que ha de fer l'estudiant d'aquesta assignatura es distribueixen de la manera següent:

1. Activitats dirigides: tutories. El coordinador del TFG organitzarà una sessió amb tot el grup classe per tal d'orientar els estudiants sobre el contingut i el desenvolupament del TFG. Durant el mes de novembre el coordinador farà públiques les assignacions de temes als estudiants, tenint en compte les seves propostes. Un cop fetes aquestes assignacions, el tutor, en tutories programades ad hoc, orientarà l'estudiant sobre l'elaboració de l'esquema previ, la bibliografia i el desenvolupament del tema.

2. Activitats autònomes. Aquestes activitats inclouran el temps esmerçat per l'estudiant en l'elaboració del treball i en la preparació de la presentació oral.

3. Activitats d'avaluació. Presentació oral del treball davant de tres professors

Pautes per a l'assignació dels treballs per als professors:

- El coordinador del TFG comunicarà als estudiants, en una sessió a l'inici de curs, que poden fer el treball sobre literatura catalana, llengua catalana o lingüística.

- L'estudiant seleccionarà deu temes i els comunicarà, per escrit, al coordinador del TFG. Abans de l'assignació definitiva, el coordinador del TFG vetllarà perquè el nombre de TFG que dirigeixi un tutor sigui equilibrat respecte a la resta de professors que poden tutoritzar treballs.

- Si l'estudiant s'interessa per un tema que no figura en la llista proposada, haurà de posar-se en contacte amb el coordinador del TFG, que l'orientarà sobre el tutor que pot assumir-ne la direcció.

- El coordinador de l'assignatura haurà de gestionar l'adjudicació dels temes i dels tutors, d'acord amb les possibilitats que ofereixi l'equip docent.

Normes per a la presentació del TFG

- La coberta del TFG ha de contenir: nom i cognoms de l'autor, títol del treball, nom del tutor, grau al qual pertany i curs en què s'avalua.

- El TFG tindrà una extensió que se situï entre els 25.200 i els 42.000 caràcters amb espais (inclosa la bibliografia; annexos a part) en format DIN A4 amb interliniat d'1,5, tipus Times New Roman 12 p.

L'organització dels epígrafs seguirà la convenció següent:

- el principal en negreta i majúscules;

- el següent en negreta i minúscules;

- el següent en cursiva i minúscules;

- el següent en rodona.

Entre un epígraf i l'altre epígraf cal deixar un espai en blanc.

- Les notes a peu de pàgina s'esmerçaran per al comentari o excursus. Els números de les notes que vagin dins del text s'indiquen en números volats i sense parèntesis; les notes a peu de pàgina es consignaran a un espai i en lletra Times News Roman 10p.

- Les citacions de més de quatre línies en el cos de l'article cal marcar-les amb una sagnia, sense cometes al començament ni al final, a un espai i lletra de tipus Times New Roman 11p. Cal deixar una línia en blanc al començament i al final de la citació.

- Les citacions de més de 10 línies poden inserir-se en els annexos. En el text, caldrà indicar-ho així: vegeu l'annex 1, vegeu l'annex 2...

- Les citacions curtes en el cos del text aniran entre cometes.

- L'omissió de textos d'una citació s'indica amb els tres punts suspensius entre claudàtors: [...].

- L'estudiant haurà de seguir un únic model, pactat prèviament amb el professor tutor, per fer constar les citacions bibliogràfiques i la bibliografia final del treball. Es recomana seguir el model de la revista Llengua & Literatura <http://publicacions.iec.cat/repository/pdf/00000080/00000029.pdf>

- El lliurament d'un treball que no segueixi les normes especificades en aquest apartat pot suposar una penalització del 20% sobre el 70% de la qualificació corresponent a la presentació del treball.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Tutories grupals i sessions informatives	4	0,16	1, 2, 10, 11
Tipus: Supervisades			

Tutories i correcció d'esborranys	15	0,6	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14
Tipus: Autònomes			
Elaboració de la proposta i del treball en els terminis establerts	130	5,2	1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14

Avaluació

Aspectes generals sobre l'avaluació

El percentatge atorgat al treball escrit i a la presentació oral del TFG és comú a tots els graus filològics de la facultat, però l'estudiantat haurà d'atenir-se al sistema d'avaluació obligatori en la branca d'estudis que hagi triat per al seu TFG pel que fa a:

- Seguiment del TFG.
- Procediment de lliurament del TFG
- Rúbriques d'avaluació del TFG
- Procediment de revisió

En qualsevol cas, l'avaluació del TFG es farà durant els mesos de juny i juliol.

Tots aquells estudiants que obtinguin com a nota final un 9 o més podran optar a la Matrícula d'Honor (MH). La concessió de la MH es farà en el marc d'una comissió creada ad hoc i constituïda pels coordinadors de TFG dels graus simples i la coordinadora de TFG dels graus filològics combinats. Per a la concessió de la MH es tindrà en compte en un 75% la nota del TFG i en un 25% la nota de l'expedient de l'alumne dels dos últims cursos (3r i 4t)

Si l'estudiant desitja que el seu TFG sigui publicat al [Dipòsit Digital de Documents](#) (DDD) de la UAB, sempre que el TFG compleixi els requisits de qualitat per ser publicat, el dia de la defensa del TFG l'estudiant haurà de dur l'autorització per a la publicació del TFG degudament emplenada i signada, juntament amb el full de les Metadades i una còpia en PDF del treball. Tots els documents necessaris per a la publicació al DDD estaran disponibles a l'espai Moodle de l'assignatura.

El TFG no té reavaluació.

Aspectes específics sobre l'avaluació

Àmbit de Llengua i Literatura franceses

La Comissió nomena un tribunal de 2 avaluadors per cada TFG, dels quals un n'és el tutor, o 1 dels dos co-tutors de l'àrea de Filologia Francesa, i el segon un docent del Departament de Filologia Francesa i Romànica.

Tots els TFGs s'han de presentar oralment (en llengua francesa) en un acte obert al públic. Cada estudiant disposa de 10 minuts per exposar el TFG i un màxim de 10 minuts més per respondre les preguntes i els requeriments que li formulin els avaluadors. Els membres del públic no poden fer preguntes ni intervenir.

Durant la presentació oral l'estudiant ha d'exposar el plantejament i els objectius, la metodologia emprada, els resultats obtinguts i les conclusions del TFG.

L'avaluació per aquesta assignatura es basa en l'avaluació continuada de 4 ítems i consta de 2 parts:

Part escrita (tutor) = 60% (proposta inicial (10%), lliurament parcial (15%), treball acabat (35%).

Part oral = 40% (20% tutor + 20% segon examinador)

El nivell de francès es tindrà en compte en el TFG. Serà el 25% de la nota en el treball final i a la defensa oral.

Un barem detallat dels criteris avaluats es publicarà a l'espai Moodle.

El Treball de fi de grau no té reavaluació.

Important: es considera un treball presentat si l'estudiant ha lliurat qualsevol ítem (esquema, secció parcial, etc).

Àmbit de Llengua i Literatura Catalanes

El coordinador del TFG nomena un tribunal de 3 avaluadors per cada TFG, entre els quals hi pot haver el tutor.

L'avaluació del TFG té dues parts: part escrita (60%) i part oral (40%).

Cada estudiant disposa de 10 minuts per exposar el TFG i un màxim de 10 minuts més per respondre les preguntes i els requeriments que li formulin els avaluadors. A la sessió d'exposició l'estudiant hi ha d'incloure els objectius, l'objecte d'estudi, la metodologia, els resultats obtinguts, les conclusions i la bibliografia consultada per fer el TFG.

El Treball de fi de grau no té reavaluació.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Presentació del treball escrit	60%	0	0	1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14
Presentació oral del treball	40%	1	0,04	1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14

Bibliografia

Tot i que la bibliografia del Treball Fi de Grau serà específica de cada temàtica, s'aconsella la consulta d'aquests manuals:

Briz, A. (coord.), Saber hablar, Madrid, Aguilar, 2008.

Cassany, D., La cuina de l'escriptura, Barcelona, Empúries, 2002.

Cassany, D., Esmolar l'eina. Guia de redacció per a professionals, Barcelona, Empúries, 2007.

Castelló, M. (coord.), Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos. Conocimientos y estrategias, Barcelona, Graó, 2007.

Coromina, E.; Casacuberta, X.; Quintana, D., El treball de recerca: procés d'elaboració, memòria escrita, exposició oral i recursos, Vic, Eumo, 2000.

Eco, U., Cómo se hace una tesis. Técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura, Barcelona, Gedisa, 2001.

Estella, M., Les referències i les citacions bibliogràfiques, les notes i els índexs, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, Gabinet de Llengua Catalana, 1995.

Mestres, J. M. (et al.), Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos, Barcelona, Eumo - UB / UPF / Associació de Mestres Rosa Sensat, 1995.

Pujol, J. M. (et al.), Ortotipografia. Manual de l'autor, l'autoeditor i el dissenyador gràfic, Barcelona, Columna, 1995.

Rigo, A.; Genescà, G., Tesis i treballs. Aspectes formals, Vic, Eumo, 2000.

Sanmartín Arce, R., Observar, escuchar, comparar, escribir. La práctica de la investigación cualitativa, Barcelona, Ariel, 2003.

ANNEX: TEMES I TUTORS PER AL CURS 2017-2018

Àmbit de Llengua i Literatura franceses

BAQUÉ, Lorraine:

- Accentuation lexicale vs accent de groupe en français L1 et L2
- Evaluation comparée de capacités linguistiques chez des bilingues (BAT Screening Test)

BLANCO, Xavier:

- Dictionnaires bilingues français-espagnol
- Lexicologie historique et étymologie
- Lexique et littérature médiévale

CABEZAS, Manuel :

- À partir de l'analyse d'un corpus de textes authentiques, il s'agit, d'une part, de vérifier les « règles de bonne formation textuelle » ; et d'autre part, d'analyser les moyens linguistiques offerts para la langue française pour les matérialiser.
- À partir de l'analyse d'un corpus de textes authentiques, il s'agit d'analyser le rôle et la fonction des éléments iconiques et de la mise en page dans le processus de lecture de n'importe quel texte.
- À partir de l'analyse d'un corpus de textes authentiques, il s'agit d'analyser et de décrire la dernière étape du processus d'écriture d'un texte qu'Aristote a appelée « hypocrisis » ou que, dans le cadre de la linguistique textuelle, on appelle « mise en page ».

CATENA, Àngels :

Lexicologie/lexicographie :

- Analyse contrastive en phraséologie : métaphore et métonymie dans la lexicalisation des unités phraséologiques
- La dérivation lexicale : description d'un suffixe/préfixe, analyse contrastive, traitement lexicographique
- Description lexicographique des unités lexicales (combinatoire syntaxique et/ou lexicale)
- Caractéristiques de la lexicographie pédagogique: dictionnaires de FLE et dictionnaires scolaires
- Glossaire bilingue ou multilingue des termes d'un domaine de spécialité

Enseignement-apprentissage du FLE :

- Didactique du lexique (analyse de manuels, création d'activités d'apprentissage et d'évaluation...)
- Répertoire des ressources électroniques (dictionnaires électroniques, banques de données, corpus, ressources pédagogiques virtuelles)
- Analyse d'erreurs dans la production/compréhension écrite
- Production écrite (niveau avancé)

Autres possibilités : Traduction et traductologie ; Analyse contrastive (français vs d'autres langues romanes / anglais) ; Analyse discursive (publicité, presse, réseaux sociaux).

CONTÉ, Josselin :

- Mémoires de la première guerre mondiale : analyse de la production littéraire récente
- Les traumatismes issus de la guerre d'Algérie (1958-1962)
- Langue et culture françaises dans les cités de banlieue

FUENTES, Sandrine :

- La traduction de l'humour (espagnol / français).
- Analyse contrastive bilingue (espagnol / français).
- Analyse de certains phénomènes relevant du figement lexical.
- Analyse de certains phénomènes de langue à partir de la plateforme linguistique NooJ.

GAUCHOLA, Roser :

- Analyse d'un phénomène grammatical en français et/ou dans une autre langue
- Analyse d'un phénomène discursif en français et/ou dans une autre langue
- La comparaison intra et interlinguistique

GUTIÉRREZ, Fátima :

- Histoire de la littérature française
- Littérature et mythe
- Lecture critique d'un ouvrage de la littérature française

ESTRADA, Marta:

- Manifestation de l'expressivité dans la parole au plan phonématique et prosodique
- Analyse expérimentale de productions orales déviantes
- Affectivité et correction phonétique

MARTIN, Éric :

- Les registres de langue en français
- La comparaison grammaticale interlinguistique
- Histoire de l'art ou l'histoire politique d'un pays francophone (un mouvement, une période, un événement politique), si possible en comparaison avec un autre pays (hispanophone ou anglophone)

MARTIN, Jean-Christophe :

- L'intercompréhension en langues romanes
- Littérature française du XIe au XXIe siècles
- Littérature du Moyen-Age
- Littératures d'expression française
- Littérature antillaise

OLIVA, Mercè :

- L'intercompréhension des langues romanes
- L'auto-apprentissage
- Méthodologie de l'enseignement du FLE

RIPOLL, Ricard :

- La poésie française contemporaine : étude d'une oeuvre
- Littératures francophones et littérature-monde
- Littérature comparée : études de deux oeuvres (anglais / français, espagnol/ français, catalan / français) et/ou étude comparée de traductions

Àmbit de Llengua i Literatura catalanes

Per a conèixer els temes i tutors per al curs 2017-2018, cal que l'estudiant s'adrexi al Coordinador de TFG de català, el Prof. Daniel Casals (Daniel.Casals@uab.cat).